



SCHWEIZERISCHE DENDROLOGISCHE GESELLSCHAFT
SOCIETE SUISSE DE DENDROLOGIE
SOCIETA SVIZZERA DI DENDROLOGIA

Theo Hegetschweiler / Paul Dudle
Rebhalde 2
8903 Birmensdorf ZH
Tel.: 044 737 15 23
e-mail: theo.hegetschweiler@bluewin.ch

Birmensdorf, Juli 2019 / juillet 2019

**Einladung zur Exkursion mit Jahresversammlung
am Samstag, 7. September 2019 in Zürich**

**Invitation à l'excursion et à l'assemblée générale
du samedi 7 septembre 2019, à Zurich**

* * * * *

Geschätzte Mitglieder,

gerne laden wir Sie zu unserer nächsten, eintägigen Exkursion mit Jahresversammlung nach Zürich ein. Wir besuchen den **Friedhof Enzenbühl**, den **neuen Botanischen Garten**, halten dort die **Jahresversammlung** ab und besichtigen die schönen **Gärten der Villa Patumbah** und der **Villa Bleuler**. Die Exkursion wird fachlich von **Paul Dudle** geleitet.

Chers et chères membres,

C'est avec grand plaisir que nous vous invitons à Zurich pour notre prochaine excursion d'un jour avec assemblée générale. Nous visiterons le **cimetière d'Enzenbühl**, le **nouveau jardin botanique**, où nous tiendrons notre **assemblée générale annuelle** et visiterons finalement le **beau jardin de la Villa Patumbah** et celui de la **Villa Bleuler**. La conduite professionnelle de ces visites sera assurée par notre collègue **Paul Dudle**.

* * * * *

Treffpunkt / Point de rencontre

09.30 Uhr **Eingang zum Friedhof Enzenbühl**, Forchstrasse 384, mit dem Tram 11 bis Haltestelle Friedhof Enzenbühl, eine Station vor der Endstation Rehalp.
Angaben zum Fahrplan siehe hinten. Billett inkl. Zone 110 des ZVV lösen (City-Ticket).

09.30 **Entrée du cimetière d'Enzenbühl**, Forchstrasse 384, avec le tram 11 jusqu'à l'arrêt Friedhof Enzenbühl, un arrêt avant le terminus Rehalp.
Information sur les horaires en fin de programme : prendre un billet pour la zone 110 des ZVV (Transports publics zurichois) (City-ticket)

Programm / Programme

- 09:30 Uhr Eintreffen, Begrüssung und Kaffee
 09:30 Arrivée, salutation et café
- 10.00 Uhr Rundgang durch den **Friedhof Enzenbühl** mit Führung.
 10.00 Promenade guidée à travers le cimetière d'Enzenbühl.

Nachstehend einige Hinweise aus der Beschreibung der Anlage durch Grün Stadt Zürich:
 Der Friedhof wurde 1902 errichtet und 1934 auf die heutige Fläche von ca. 10 ha erweitert. Das Konzept des damaligen Architekten Konrad Hippenmeier und der Gebrüder Mertens verfolgte die Absicht, einen Parkfriedhof zu schaffen mit landschaftlich und architektonisch gestalteten, spannungsvollen Räumen und mit einer ausgesuchten Pflanzenwahl. Dieses Konzept ist weitgehend erhalten und entfaltet seine volle Wirkung. Die überaus reiche Bepflanzung mit Raritäten ist in Fachkreisen bekannt. Seit 2004 stehen die gesamte Friedhofsanlage und über 110 Gräber unter Denkmalschutz.
 Im Friedhof Enzenbühl hat über viele Jahre unser langjähriges Vorstands- und Ehrenmitglied **Emile Müri** gewirkt und eine beachtliche Gehölzsammlung angelegt.

Ci-après, quelques indications sur cet espace tirées de la description faite par le service des espaces verts de la ville de Zurich:

Ce cimetière a été créé en 1902 et agrandi à la surface actuelle de 10 ha en 1934. Le concept d'alors de l'architecte Konrad Hippenmeier et des frères Mertens était de créer un cimetière paysager avec des espaces aménagés de façon architecturale, paysagère et surprenante. L'ensemble est agrémenté d'un choix d'espèces éclectique. Ce concept est largement conservé et dégage un bel effet. La plantation particulièrement riche en essences rares est connue des spécialistes. Depuis 2004, l'ensemble des installations de ce cimetière et ses plus de 110 tombes sont placés sous protection des monuments et des sites.

Notre ancien membre d'honneur et membre du comité pendant de longues années, **Emile Müri**, a servi de longues années dans ce cimetière d'Enzenbühl ; en excellent dendrologue, il y a planté une belle collection de végétaux.

Neben manchen anderen speziellen Arten und Sorten werden wir sehen / outre de nombreuses espèces et variétés, nous allons pouvoir observer les végétaux suivants :

Syringa amurensis var. japonica	Picea polita	Torreya californica
Chamaecyparis obtusa 'Pygmaea'	Podocarpus nivalis	Zanthoxylon simulans
Catalpa ovata	Tetradium daniellii	
Sequoia sempervirens	Chamaecyparis laws. 'Wisselii' und 'Intertexta'	
Calocedrus decurrens (Normalform)		

- 11.30 Uhr mit Tram 11 bis Hegibachplatz fahren, anschliessend ca. 10 Minuten zu Fuss
 11.30 Se rendre avec le tram 11 jusqu'à Hegibachplatz, puis environ 10 minutes à pied

- 12.00 Uhr Ankunft im **Botanischen Garten**
 Mittagsverpflegung im Bistro nach eigenem Wunsch und auf eigene Rechnung
 Freier Rundgang im Bot. Garten
- 12.00 Arrivée au **Jardin botanique**
 Repas individuel au bistrot, à sa charge
 Visite libre du jardin botanique

- 13.30 Uhr Jahresversammlung der SDG**
 gemäss separater Einladung des Präsidenten **Roger Beer**

- 13.30 **Assemblée générale annuelle de la SSD**
Selon invitation séparée du président **Roger Beer**
- 14.45 Uhr Spaziergang zur **Villa Patumbah**, Besichtigung des Gartens
14.45 Promenade vers la **Villa Patumbah**, visite du jardin
- 15.30 Uhr Spaziergang zur **Villa Bleuler**, Besichtigung des Gartens und Apéro zum
Abschluss der Exkursion
15.30 Promenade vers la **Villa Beuler**, visite du jardin et apéro pour la fin de l'excursion
- 16.50 Uhr Spaziergang zum Kreuzplatz auf Tram 11 (Abfahrt 17:11 Uhr, Zürich HB an 17:19)
16h50 Promenade vers le Kreuzplatz pour le tram 11 (départ 17.11, gare de Zurich à 17.19)

Hinweise zum **Fahrplan /Horaire** :

Billett inkl. Zone 110 ZVV lösen (City-Ticket) / Billet pour la zone 110 des ZVV (Transports publics zurichois, City-ticket)

Anreise / Arrivée

Genève ab 06:12	Zürich an 08:56	Tram 11, Haltestelle Bahnhofstrasse ab 09:11,
Bern ab 08:02	Zürich an 08:58	Enzenbühl an 09:29
Basel ab 07:43	Zürich an 08:52	Tram 11, arrêt Bahnhofstrasse, départ 9.11;
Chur ab 07:16	Zürich an 08:48	arrivée Enzenbühl 9:29
Bellinzona ab 07:02	Zürich HB an 08:50	

Rückreise / Retour

Tram 11 ab Kreuzplatz 17:11, Zürich HB an 17:19
Tram 11 de Kreuzplatz 17.11, gare de Zurich à 17:19

Zürich HB ab 17:32	Genève an 20:18
Zürich HB ab 17:32	Bern an 18:28
Zürich HB ab 17:34	Basel an 18:27
Zürich HB ab 17:37	Chur an 18:52
Zürich HB ab 17:32	Bellinzona an 19:27

Anmeldung und Kostenbeitrag / Inscription et coût

Wir ersuchen um **Anmeldung mit beiliegendem Talon oder per E-Mail bis 23. August 2019** an Theo Hegetschweiler (theo.hegetschweiler@bluewin.ch).

Nous vous remercions d'adresser votre **inscription au moyen du talon-réponse ci-joint ou par courriel jusqu'au 23 août 2019** à Théo Hegetschweiler (theo.hegetschweiler@bluewin.ch).

Zu Beginn der Exkursion werden wir einen **Kostenbeitrag pro TeilnehmerIn von Fr. 20.-** einziehen.

Au début de l'excursion, nous demanderons à chacun/e **une participation de CHF 20.-**.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme an der Exkursion und Jahresversammlung und wünschen Ihnen bis dahin einen schönen Sommer.

Nous nous réjouissons de vous retrouver pour cette excursion et pour l'assemblée générale annuelle et d'ici là nous vous souhaitons un bel été.

Theo Hegetschweiler

Paul Dudle

Roger Beer



SCHWEIZERISCHE DENDROLOGISCHE GESELLSCHAFT
SOCIETE SUISSE DE DENDROLOGIE
SOCIETA SVIZZERA DI DENDROLOGIA

Theo Hegetschweiler / Paul Dudle
 Rebhalde 2
 8903 Birmensdorf ZH
 Tel.: 044 737 15 23
 e-mail: theo.hegetschweiler@bluewin.ch

Genève-Birmensdorf, Juli 2019 / juillet 2019

Anmeldung

zur Exkursion

am Samstag, 7. September 2019

Talon d'inscription

pour l'excursion

du samedi 7 septembre 2019

Name(n) / nom(s) :

Vorname(n) / prénom(s) :

Strasse / rue :

PLZ : Wohnort / domicile :

Bis spätestens Freitag, 23. August 2019 an
Inscription au plus tard jusqu'au vendredi 23 août 2019 à

Theo Hegetschweiler, Rebhalde 2, 8903 Birmensdorf

Tel. 044 737 15 23 E-Mail: theo.hegetschweiler@bluewin.ch